

## Condiții contractuale generale CCG

### S.C. JUMO România S.R.L.

Cod fiscal: R14012765

Înregistrare la Registrul Comerțului: J02/386/2001

Date bancare: Banca Transilvania

IBAN code: RO64BTRL00201202E18211XX

BIC code: BTRLRO22

## 1. Domeniu de valabilitate

1. Condițiile contractuale generale (denumite în continuare CCG ale vânzătorului) sunt valabile pentru toate livrările și prestațiile vânzătorului în varianta valabilă la momentul respectiv. Următoarele condiții sunt valabile pentru toate livrările și prestațiile, fără excepție, chiar și pentru contractele viitoare. Condițiile contractuale de orice fel, în special condițiile de cumpărare, care sunt în contradicție cu prezentele CCG în ceea ce privește livrările și prestațiile, nu sunt valabile, indiferent când, dacă și în ce formă au fost făcute cunoscute. Recepția tacită a condițiilor contractuale sau de cumpărare ale beneficiarului nu înseamnă în nici un caz acceptarea lor. Condițiile contractuale generale contradictorii ale livratorului vor fi contestate în scris. Abaterile de la confirmarea comenzii sunt valabile numai dacă au fost recunoscute explicit în scris. Realizarea comenzii este considerată drept acceptare a acestor condiții de cumpărare.
2. Software-ul predat este un software licențiat, adică nu a fost dezvoltat de către vânzătorul însuși, ci a fost primit de către vânzător de la o terță persoană (denumită în continuare "Proprietar de licență"), de exemplu JUMO GmbH. & Co KG sau alți proprietari de licențe. Primitorul licenței primește în acest caz și condițiile proprietarului de licență respectiv, odată cu software-ul predat, iar acestea sunt prioritare înaintea acestor CCG.
3. Orice abatere de la aceste CCG necesită acceptarea scrisă a vânzătorului. Modificările necesită forma scrisă.
4. Edițiile noi ale CCG fac parte integrantă a contractului, cu excepția cazului în care cumpărătorul le contestă în scris după transmiterea acestora, în decurs de 14 zile calendaristice.
5. În cazul eventualelor traduceri ale acestor CCG precum și ale documentelor și descrierilor tehnice care aparțin contractului, este valabilă varianta în limba germană.
6. În plus, sunt valabile în subsidiar condițiile de livrare și de software întocmite de Asociația Profesională din Industria Electrică și Electronică din Austria, atâta timp cât acestea nu sunt în contradicție cu prezentele CCG. Aceste condiții de livrare și de software sunt disponibile pe site-ul Asociației la adresa [www.feei.at](http://www.feei.at) pentru descărcare.

## 2. Ofertă și contract

1. Ofertele vânzătorului sunt considerate deschise.
2. Documentația de ofertare și proiectare, precum și descrierile tehnice se returnează neîntârziat la prima cerere în cazul în care comanda / contractul a fost atribuit(ă) în altă parte.

## 3. Încheierea contractului

1. Contractul intră în vigoare în momentul în care vânzătorul, după primirea comenzii, transmite o confirmare de comandă.
2. Conținutul prestațiilor datorate constituie confirmarea contractului. Modificările ulterioare necesită forma scrisă și acceptarea de către vânzător.

## 4. Prețuri

1. Prețurile totale sunt considerate deschise, exprimate în EURO, dacă nu s-a convenit o altă monedă.
2. Prețurile se înțeleg în condiția de livrare EXW conform INCOTERMS 2010, exclusiv TVA, ambalaj, încărcare, demontare, preluarea și valorificarea regulamentară și evacuarea deșeurilor de aparatură electrică și electronică în scopuri industriale în sensul dispozițiilor referitoare la aparatele electrice vechi. Ambalajul interior se include în calcul și nu se returnează.
3. Toate taxele și impozitele sau cheltuielile speciale care iau naștere ca urmare a livrării sunt în sarcina cumpărătorului, care îl exonerează pe vânzător de acestea în cazul unor revendicări.
4. Valoarea minimă a contractului: Dispozitive de stocare EUR 100,-; Dispozitive de producție EUR 250,-. Vânzătorul își rezervă dreptul, ca în cazul produselor de serie cu cel mai mic preț, să livreze și să factureze un număr minim de bucăți, independent de comandă. În cazul produselor uzuale, toleranța cantitativă la livrare poate ajunge, în funcție de condițiile de producție, la +/- 5%, iar aceste produse trebuie să fie preluate și plătite.
5. În vederea asigurării valorii de cumpărare, vânzătorul are întotdeauna dreptul de solicita cumpărătorului o garanție bancară irevocabilă, cu obligația de prelungire la prima cerere, valabilă cel puțin 6 luni, emisă de o bancă desemnată de prim rang, pe care acesta trebuie să o pregătească. În caz contrar, vânzătorul are dreptul de a se retrage imediat.
6. În cazul abaterii comenzii de la ofertă, vânzătorul își rezervă dreptul de modifica prețurile în scris.
7. Prețurile de ofertă se bazează pe prețurile materiilor prime de la momentul ofertei. În cazul modificărilor acestora, vânzătorul este îndreptățit să-și ajusteze corespunzător prețurile.

7. Cheltuielile cu întocmirea ofertelor de service, montaj și reparații sau expertize se facturează cumpărătorului.
8. Contractele de service, montaj și reparații se facturează de către vânzător după execuția efectivă a prestației.

## 5. Livrare

1. Termenul de livrare începe să curgă odată cu îndeplinirea completă a prevederilor tehnice, comerciale și de altă natură datorate cumpărătorului.
2. Vânzătorul este îndreptățit să efectueze și să factureze livrări parțiale.
3. În cazul în care livrarea este convenită la cerere ulterioară, atunci bunurile se livrează cel mai târziu la un an de la comandă.
4. În cazul în care apar circumstanțe neprevăzute de către vânzător, cum ar fi de exemplu toate cazurile de forță majoră, care întârzie sau împiedică respectarea termenului de livrare convenit, atunci acesta se prelungește până la momentul în care aceste circumstanțe dispar; între acestea se numără, fără drept la compensare, de exemplu catastrofele naturale, conflictele armate, intervențiile și interdicțiile autorităților, întârzierile de transport și vămuire, daunele produse în timpul transportului, deficiențele energetice și ale materiilor prime, conflictele de muncă precum și pierderea unui livrator important, greu de înlocuit. Toate aceste circumstanțe conduc la prelungirea termenului de livrare, chiar și în cazul apariției acestora la livrătorii vânzătorului.
5. În cazul în care cumpărătorul refuză preluarea livrării, atunci vânzătorul este îndreptățit să se retragă din contract iar cumpărătorul trebuie să plătească, pe lângă prețul de cumpărare, și o penalizare convențională care nu se supune dreptului juridic de diminuare a prețului.
6. Penalizarea necesită acordul scris explicit al părților. Pentru întârzierea dovedită ca fiind exclusiv din vina vânzătorului, cumpărătorul este îndreptățit să solicite, dacă nu s-a convenit altfel, o penalizare de maxim 0,5% din valoarea părților din obiectul contractului întârziate la livrare, pentru fiecare săptămână completă de întârziere, dar nu mai mult de 5% din valoarea acestor părți, atâta timp cât cumpărătorul a suferit o pagubă demonstrabilă corespunzătoare acestei valori. Orice reclamație și revendicare referitoare la cele de mai sus este exclusă.
7. Mărfurile comandate și livrate nu se returnează.

## 6. Transferul riscurilor și locul de îndeplinire

1. Riscurile și beneficiile se transferă către cumpărător odată cu livrarea în condiția EXW conform INCOTERMS 2010, independent de prețul convenit pentru livrare sau prestație. Această prevedere se aplică și în cazul în care livrarea sau prestația au fost executate în cadrul unui montaj sau transportul a fost organizat, dirijat sau executat de către vânzător.
2. Dacă livrarea este întârziată ca urmare a circumstanțelor pe care vânzătorul nu le-a putut prevedea (punctul 5.4), atunci riscul se transferă la cumpărător din ziua în care bunurile au fost pregătite pentru livrare.
3. Vânzătorul are dreptul să asigure riscul de transport. Daunele de transport evidente și vizibile se comunică imediat după preluarea transportatorului, și se transmit vânzătorului împreună cu certificatul constatator scris al transportatorului. Dacă certificatul constatator nu este prezentat în decurs de 5 zile calendaristice, atunci solicitarea de despăgubire a cumpărătorului este exclusă.

## 7. Plata

1. Condițiile de plată se înțeleg netto.
2. Biletele la ordin și cecurile se acceptă numai ca mijloc de plată. Hotărârea efectuării unei eventuale recepții aparține vânzătorului. Costurile și cheltuielile acesteia sunt suportate de către cumpărător.
3. Plata se consideră efectuată în ziua în care vânzătorul poate dispune efectiv de ea.
4. În cazul în care cumpărătorul întârzie efectuarea plății sau a unei alte prestații din acest contract sau din altul, atunci vânzătorul își poate exercita drepturile sale
  - a) de a amâna îndeplinirea propriilor sale obligații până la efectuarea în totalitate a plății sau prestației respective și de a cere prelungirea termenului de livrare cu o perioadă corespunzătoare întârzierii cumpărătorului.
  - b) de a considera scadente toate cerințele deschise ale prezentului contract sau ale altor contracte și de a factura pentru aceste sume dobânzi pentru întârziere în valoare de 1,5 % pe lună inclusiv TVA, independent de revindicările rezultate din aceasta.
  - c) de a se retrage din contract după stabilirea unei prelungiri a termenului.
5. Vânzătorul este îndreptățit în orice caz să factureze cheltuielile totale de judecată, în special cheltuielile generate de somații și costurile cu avocații, pe care cumpărătorul este obligat să le plătească.
6. Toate livrările rămân în proprietatea vânzătorului până la plata completă a acestora. Pentru asigurarea plății prețului de cumpărare, cumpărătorul cedează vânzătorului creanța sa pentru înstrăinarea bunurilor rezervate, chiar dacă acestea au fost prelucrate, transformate sau amestecate, și asigură vânzătorului proprietatea comună asupra acestora și se obligă să aplice o mențiune corespunzătoare în registrele sale contabile sau în facturile sale. La cerere, cumpărătorul trebuie să prezinte vânzătorului creanța cedată precum și plătitorul acesteia și să pună la dispoziție toate datele și documentele de încasare a creanței și să informeze plătitorul terț despre cedarea creanței. În caz de ipotecare, insolvență sau altă revendicare, cumpărătorul este obligat să indice dreptul de proprietate al vânzătorului și să informeze neîntârziat cu privire la acesta. Vânzătorul are la dispoziție dreptul de separare. În cazul încălcării respectiv ne-coroborării clauzei de proprietate, cumpărătorul este obligat să plătească o penalizare convențională care nu se supune dreptului de diminuare, independent de revindicările rezultate ulterior, egală cu prețul de vânzare.
7. Cumpărătorul nu este îndreptățit să rețină plățile datorate ca urmare a reclamațiilor în garanție sau cerințelor de despăgubire sau altor revendicări sau să le declare drept compensări.

## 8. Garanția

1. Garanția este limitată prin conținutul confirmării contractului (a se vedea 3.2). Pentru deficiențele vizibile, care ar fi putut fi stabilite înainte de montaj sau prelucrare de către cumpărător, nu se acceptă nici o reclamație în garanție, în orice caz nici o pagubă ca urmare a unei defecțiuni. Reclamațiile la livrările parțiale nu îndreptățesc refuzul livrărilor parțiale aflate în desfășurare.
2. Termenul de garanție este de 12 luni. Acesta este valabil și pentru obiectele livrărilor și prestațiilor care sunt legate ferm la o clădire sau un teren. Curgerea termenului de garanție începe în momentul transferului riscurilor conform punctului 6.
3. Cumpărătorul este obligat să indice în scris neîntârziat și complet deficiențele sau daunele apărute, prin transmiterea de date, desene, etc. justificative. Cumpărătorul trebuie să participe nemijlocit la stabilirea cauzelor deficiențelor și daunelor și la înlăturarea acestora și trebuie să pună la dispoziție, la cerere, toate procesele verbale, rezultatele măsurărilor, etc. Documentele, desenele, etc. transmise vor fi verificate într-un termen rezonabil. În cazul unei deficiențe acoperite de garanție conform punctului 8.1, vânzătorul poate corecta sau poate trimite spre corectare, la alegerea sa, mărfurile respectiv piesele cu deficiențe, sau poate efectua o înlocuire sau poate emite o notă de credit.
4. Costurile suplimentare care iau naștere odată cu stabilirea și înlăturarea deficiențelor (cum ar fi de exemplu pentru montare, demontare, transport, eliminarea deșeurilor, călătorie și durata drumului) sunt în sarcina cumpărătorului. Pentru lucrările în garanție executate în întreprinderea cumpărătorului se vor pune la dispoziție în mod gratuit personal auxiliar, mijloace de ridicare, schele, material mărunț, etc. Piesele înlocuite rămân în proprietatea vânzătorului și vor fi expediate înapoi, la cerere.
5. Cumpărătorul este răspunzător pentru corectitudinea și completitudinea sarcinilor sale și îl exonerează pe vânzător de această răspundere în cazul încălcării drepturilor de protecție industrială și de autor.
6. Garanția pentru înlocuirea pieselor supuse unei uzuri sau utilizări normale este exclusă. Garanția pentru piesele folosite este exclusă.
7. Solicitarea garanției este exclusă dacă se execută de exemplu modificări sau lucrări de reparații, etc., de către o terță persoană asupra pieselor livrate, fără acordul scris al vânzătorului sau al cumpărătorului.
8. În cadrul contractelor de reparații sau de service, solicitările de garanție ale cumpărătorului în sensul punctului 8.2 sunt limitate la prestațiile comandate și piesele înlocuite.
9. La returnarea mărfurilor în vederea lucrărilor de reparație sau service în garanție, cumpărătorul va respecta dispozițiile referitoare la materialele periculoase în varianta valabilă. Cumpărătorul are obligația de a ambala și identifica în conformitate cu dispozițiile legale aparatele sau piesele din aparate care au intrat în contact în oricare mod cu materiale periculoase. În cadrul unui contract de service, cumpărătorul este obligat să indice în mod explicit legătura aparatului cu materialele periculoase în sensul regulamentului pentru materiale periculoase și dacă este necesar, să anexeze o fișă tehnică de securitate conform Ordonanței (CE) nr. 1907/2006, articolul 31. În cazul încălcării acestor obligații, cumpărătorul îl exonerează de responsabilitate pe vânzător. În cazul livrărilor de aparate către terți, se poate refuza recepția unui contract de service sau de reparații dacă există o legătură cu materiale periculoase.
10. Înainte de începerea prelucrării contractului, cumpărătorul poate remite o "declarație de decontaminare" semnată de o firmă specializată. "Declarația de decontaminare" poate fi descărcată de pe site-ul vânzătorului [www.jumo.net](http://www.jumo.net)
11. Cumpărătorul îl exonerează pe vânzător de toate responsabilitățile în ceea ce privește încălcările și daunele, inclusiv nerespectarea prescripțiilor legale administrative.

## 9. Rezilierea contractului

1. Vânzătorul este îndreptățit să rezilieze contractul
  - a) dacă execuția, recepția, începerea sau continuarea prestației a devenit imposibilă sau a fost amânată și după stabilirea unui termen suplimentar, din motive care se pot imputa cumpărătorului.
  - b) dacă au devenit cunoscute modificări dezavantajoase ale datelor personale sau financiare ale cumpărătorului, de exemplu falimentul, procedura de compensare a pagubelor, procedura de lichidare, referințe proaste, etc.; acestea îl îndreptățesc pe vânzător să rezilieze contractul, sau să pună noi condiții (plata în avans, livrare contra ramburs), în cazul în care au apărut obiecții referitoare la capacitatea de plată a cumpărătorului și acesta, la dorința vânzătorului, va face plata în avans sau va aduce un element asigurator valid înainte de livrare.
  - c) dacă durata de livrare se amână, în condițiile punctului 5.4, cu cel puțin 6 luni.
2. Retragerea se poate declara și în ceea ce privește o parte încă în derulare a livrării sau prestației, din motivele arătate mai sus. (a se vedea și punctul 7.4 c).
3. Odată cu rezilierea, toate livrările, prestațiile sau prestațiile parțiale deja executate devin scadente și trebuie plătite imediat (a se vedea 7.4).

În cazul rezilierii imputabile cumpărătorului, devine scadentă o penalizare care nu se supune dreptului legal de diminuare, de 20% din valoarea contractului, dar nu mai mică de € 1.000,-, indiferent de alte reclamații și revendicări. Această prevedere este valabilă atâta timp cât livrarea, prestația sau prestația parțială încă nu au fost preluate încă de cumpărător precum și pentru manipulările de pregătire executate de către vânzător.
4. Revendicările cumpărătorului ca urmare a rezilierii îndreptățite a contractului de către vânzător sunt excluse.

## 10. Răspunderea vânzătorului

1. Condiția de apariție a unei răspunderi este îndeplinirea în totalitate a obligațiilor contractuale ale cumpărătorului, menționate mai sus.
2. Vânzătorul răspunde pentru daune, în afară de domeniul de aplicare a legii răspunderii pentru produs, numai dacă s-a dovedit că a acționat cu intenție sau neglijență gravă, în cadrul prevederilor legale. Răspunderea vânzătorului /

intermediarului pentru neglijență ușoară, pentru compensarea pagubelor consecutive și a pagubelor aduse averii, a economiilor nerealizate, a pierderilor din dobânzi, a pierderilor de date și a daunelor rezultate ca urmare a reclamațiilor terților împotriva cumpărătorului sunt excluse.

3. Răspunderea vânzătorului / intermediarului este exclusă în cazul
  - a) nerespectării obligațiilor contractuale de către cumpărător inclusiv a CCG.
  - b) nerespectării instrucțiunilor de montaj și de utilizare.
  - c) încălcării dispozițiilor privind omologarea emise de autoritățile locale.
  - d) opoziției prevederilor naționale față de normele europene care trebuie aplicate.
  - e) daunelor indirecte, a daunelor consecutive sau profitului pierdut.
  - f) daunelor cauzate de pierderea datelor și programelor și refacerea acestora. Cumpărătorul este răspunzător pentru asigurare.

4. În afară de acestea, este limitată răspunderea în ceea ce privește livrarea și prestația pentru revendicările cumpărătorului împotriva vânzătorului de compensare a daunelor personale și materiale în caz de asigurare obligatorie a întreprinderii, care în prezent se cifrează la 1,5 milioane EUR.

Sumele de asigurare forfetară se referă în detaliu la următoarele riscuri de asigurare

- a) EUR 800.000,- pentru daune materiale ca urmare a afectării mediului înconjurător din întreaga întreprindere a vânzătorului și obligațiile de despăgubire a daunelor acelor părți din bunurile imobile care constituie obiectul nemijlocit al prelucrării, folosirii sau al unei alte activități.
- b) EUR 200.000,- pentru daune produse la încărcarea și descărcarea autovehiculelor străine, a autovehiculelor angajate de către angajați și vizitatori, pentru daune aduse averii, pentru acțiuni asupra bunurilor mobile și sechestru asupra acestora.
- c) EUR 200.000,- pentru răspunderea pentru produs.

Această prevedere este valabilă pentru producerea daunelor din culpă conform punctelor 10.1 și 10.2, atunci când aceasta a fost exclusă explicit pentru cazul de neglijență ușoară. Limitarea cuprinde toate revendicările înaintate din cauza consilierii și / sau reprezentării eronate. Vânzătorul răspunde pentru terții însărcinați cu realizarea prestațiilor numai în cazul unei selecții neglijente.

## 11. Drepturile de proprietate industrială și dreptul de autor

1. În cazul în care un produs a fost fabricat de vânzător în baza datelor constructive, desenelor modelelor sau altor specificații ale cumpărătorului, atunci cumpărătorul trebuie să-l exonereze pe vânzător de răspundere la revendicarea ca urmare a drepturilor de proprietate industrială.
2. Vânzătorul își rezervă explicit dreptul de proprietate asupra desenelor, schițelor, devizelor estimative și altor documente anexate ofertelor și confirmărilor de comandă. Cumpărătorul are voie să folosească aceste documente numai în scopul convenit și nu are voie să le multiplice sau să le transmită unui terț fără acordul vânzătorului. La prima cerere, aceste documente se returnează în original odată cu toate copiile vânzătorului. În cazul în care documentele se supun dreptului de autor, vânzătorul își rezervă și dreptul de autor asupra acestor documente.

## 12. Confidențialitate

1. Cumpărătorul se obligă în mod irevocabil să păstreze discreția cu privire la secretele comerciale sau de întreprindere care i-au fost puse la dispoziție de către vânzător în legătură cu sau pe baza unei relații comerciale sau a unui contact cu o terță persoană și să nu le facă accesibile unor terțe persoane fără acordul vânzătorului în nici un mod. În plus, cumpărătorul se obligă să utilizeze informațiile numai în baza principiului "need to know - trebuie să știi" în cadrul contractual stabilit.
2. Obligația de confidențialitate rămâne în vigoare și după încheierea relației comerciale. Pentru fiecare caz de încălcare vânzătorul are dreptul la o penalitate convențională, care nu se supune dreptului de diminuare, în valoare de 20% din valoarea contractului, dar nu mai puțin de 5.000 EUR.
3. Publicitatea și publicațiile referitoare la contractele vânzătorului precum și înregistrarea vânzătorului în lista de referințe a cumpărătorului necesită acordul scris prealabil al vânzătorului.

## 13. Clauza de salvagardare

În cazul în care una dintre condițiile comerciale prezente este sau devine nulă din punct de vedere juridic sau nu poate fi executată, atunci aceasta nu afectează valabilitatea juridică a tuturor celorlalte condiții. Părțile contractuale vor înlocui condiția ne-valabilă sau ne-executabilă printr-o altă condiție valabilă și executabilă, care să fie cât mai apropiată de conținutul și scopul condiției ne-valabile sau ne-executabile.

## 14. Sediul instanței competente și dreptul aplicat

Pentru rezolvarea tuturor litigiilor rezultate din contract - inclusiv cele referitoare la existența sau non-existența sa, instanța competentă este exclusiv cea de la sediul principal al vânzătorului, din Viena, circumscripția tribunalului districtual Innere Stadt. Contractul se supune legislației austriece cu excluderea normelor de referință și a dreptului de cumpărare conform ONU. Utilizarea convenției UNCITRAL a Națiunilor Unite cu privire la contracte în cumpărarea internațională de mărfuri este exclusă.

**Ediția august 2014, valabilă începând cu 01.08.2014.**  
**Condițiile contractuale generale al firmei S.C. JUMO Romania S.R.L.**